

# Yokohama International Digest

ヨコハマの国際事業の  
主な動きをお届けする



## 横浜市のごみ減量の 経験をASEAN都市と 共有

## Sharing Yokohama's Ex- perience of Waste Reduc- tion with ASEAN Cities

8月14日、折居国際局長が、「ゼロ・ウェイストに向けて」と題された都市セッションにて、横浜市の市民との協働による廃棄物削減の取組を紹介しました。このセッションは、ASEAN首都知事・市長会議 (MGMAC) およびASEAN知事・市長フォーラム (AGMF) と連携して、マレーシア・クアラルンプール市で開催されたASEAN持続可能な都市フォーラム (ASUF) の一部として行われました。

On August 14, Director General Orii of the International Affairs Bureau introduced Yokohama's initiatives in reducing waste through collaboration with citizens at a city session titled "Towards Zero Waste." This session was held in Kuala Lumpur, Malaysia, as part of the ASEAN Sustainable Urban Forum (ASUF), in conjunction with the Meeting of Governors and Mayors of ASEAN Capitals (MGMAC) and the ASEAN Governors and Mayors Forum (AGMF).



詳細は  
こちら



Details in  
English



## 山中 竹春 横浜市長が アントニオ・グテーレス 国連事務総長と会談

## Yokohama Mayor Meets UN Secretary-General An- tónio Guterres at TICAD9

8月21日(木)、山中 竹春横浜市長は、第9回アフリカ開発会議 (TICAD9) 出席のため横浜を訪れているアントニオ・グテーレス国連事務総長と会談しました。山中市長は、国連事務総長の持続可能な社会の実現に向けたリーダーシップに敬意を表するとともに、横浜市として、国連の活動に一層協力し、国際社会に貢献していく決意をお伝

On Thursday, August 21, Mayor of Yokohama, Japan, Takeharu Yamanaka held talks with United Nations Secretary-General António Guterres, who was visiting Yokohama to attend the 9th Tokyo International Conference on African Development (TICAD9). Mayor Yamanaka expressed his respect for the UN Secretary-General's leadership in realizing a sustainable society and conveyed Yokohama



えし、国連が昨年9月に採択した「未来のための協定」(Pact for the Future)に触れ、人口知能 (AI) やデータに関する世界的なガバナンスの構築に向けて、地方自治体の声を参考にしていきたい、とお話しました。

また、環境や次世代育成の分野での国連との連携強化に加え、日本政府と歩調を合わせた上で国連機能の移転について横浜市としてサポートしていくことをお伝えしました。

City's determination to further cooperate with UN activities and contribute to the international community. He also referenced the "Pact for the Future," adopted by the United Nations last September, and emphasized the importance of incorporating the voices of local governments in building global governance around artificial intelligence (AI) and data. He also stated that, in coordination with the Japanese government, Yokohama would support any future relocation of UN functions.



## Japan Fair に 「横浜ブース」を出展

## “Yokohama Booth” at Japan Fair promotes local businesses

8月20日(水)～22日(金)、TICAD9テーマ別イベントとしてパシフィコ横浜にて開催されたJETRO主催の企業展示会「Japan Fair」に「横浜ブース」を出展し、市内企業7社が都市課題や環境課題に資する製品やサービス等をアフリカ各国からの来場者(約1万人)にPRしました。各企業による展示に加え、来場者向けのプレゼンテーションも行いました。横浜市は、今後も市内企業のアフリカでのビジネス展開を支援していきます。

Yokohama City introduced services and products of seven local companies involved in urban and environment solutions to more than 10,000 visitors from African countries at Japan Fair, a business-themed exhibition event sponsored by JETRO and part of TICAD9 which was held in Yokohama from August 20 to 22. In addition to displaying their company's information at the Yokohama Booth, representatives also held presentations for attendees. We will continue to support local companies in expanding their business operations in Africa.



「横浜ブース」に出展した市内企業7社の内訳は、次のとおりです。  
(※「横浜ブース」内の展示順)

- ①株式会社 サカタのタネ
- ②株式会社エスビーティー
- ③株式会社JVCケンウッド
- ④株式会社京三製作所
- ⑤つばめBHB株式会社
- ⑥日之出産業株式会社
- ⑦横浜ウォーター株式会社

The seven enterprises represented at the Yokohama Booth are listed below:

1. SAKATA SEED CORPORATION
2. SBT CO., LTD.
3. JVC KENWOOD Corporation
4. Kyosan Electric Mfg. Co., Ltd.
5. Tsubame BHB Co., Ltd.
6. HINODESANGYO CO., LTD.
7. Yokohama Water Co., Ltd.



## 第5回野口英世アフリカ賞 力賞 受賞者歓迎行事 を開催

## Welcome Ceremony for Laureates of the 5th Hi- deyo Noguchi Africa Prize

8月23日、横浜市は「第5回野口英世アフリカ賞」の受賞者をお迎えし、歓迎セレモニーを長浜ホールで開催しました。

医学研究分野の受賞者であるアブドゥライ・ジムデ博士、医療活動分野の受賞団体である非営利財団「DNDi(顧みられない病気の新薬開発イニシアティブ)」の皆さまにご参加いただきました。

セレモニー後には、野口英世がペスト菌を検出した日本唯一の現存施設「旧細菌検査室」を視察していただきました。

また、感染症分野の専門家との意見交換会も行い、日本とアフリカにおける感染症対策や治療法等について、活発な情報交換が行われました。

On August 23, the City of Yokohama hosted a welcome ceremony at Nagahama Hall to honor the laureates of the 5th Hideyo Noguchi Africa Prize.

The event welcomed Dr. Abdoulaye Djimdé, recipient in the medical research category, and representatives from the Drugs for Neglected Diseases initiative (DNDi), a non-profit organization recognized in the medical services category.

Following the ceremony, the guests visited the former Bacteriological Laboratory, the only remaining facility in Japan where Hideyo Noguchi successfully identified the plague bacillus.

A meeting was also held with experts in infectious diseases, where discussions took place regarding disease control and treatment strategies in both Japan and Africa.

For more details about the laureates of the 5th Hideyo Noguchi Africa Prize, please visit the Cabinet Office

